

Zeitschrift: Bündner Monatsblatt : Zeitschrift für Bündner Geschichte, Landeskunde und Baukultur

Herausgeber: Verein für Bündner Kulturforschung

Band: - (1986)

Heft: 11-12

Artikel: Schiedsspruch des Peider de Castelmur zu einem Verlöbnißbruch in Sils i.E./Segl im Jahre 1758

Autor: Salis, Rodo von / Godly, Gian-Pol

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-398423>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schiedsspruch des Peider de Castelmur zu einem Verlöbnisbruch in Sils i.E./Segl im Jahre 1758

Von Rodo von Salis und Gian-Pol Godly

Beim Umbau des Silser Gemeindehauses (ehemals sukzessiver Besitz der Familien Courtin und Curò) im Jahre 1976 kamen im Bauschutt verschiedene Schriftstücke zum Vorschein. U.a. auch das hiernach besprochene Dokument vom 1. Mai 1758. Wie häufig im Berggebiet wurden dann diese als veraltete, ungebräuchliche Papiere zur Isolation von Stubenwänden und -böden verwendet. Sogar wichtige Urkunden, leider. Nun aber zur Sache.

Der Zwist betraf die Ansprüche der Giunfra Uorsa Zuan gegen Bastiaun Zuan junior wegen Verlöbnisbruches. Ein damals in solchen Fällen an sich noch denkbarer Anspruch auf Erfüllung des Versprechens durch Eingehung der Ehe, wie z.B. das Churer Stadtrecht es noch bis zur 1862 erfolgten Vereinheitlichung der bündnerischen Zivilrechte in gewissen Fällen der Brautkindschaft vorsah (P. C. Planta, Das Bündnerische Civilgesetzbuch, Verlag Hitz Chur 1863, Erläuterung zu Paragraph 24), entfiel hier von vorneherein. Denn abgesehen davon, dass zusätzliche Komplikationen in der Heimat nicht vorlagen, hatte Bastiaun in der Fremde sein Versprechen gegenüber der Silser Mitbürgerin etwas vergessen, den Sinn geändert und inzwischen bereits eine Venezianerin gehehlicht. Wohl aber kamen hier die auch im heutigen schweizerischen Recht (ZGB Art. 92–94) geltenden Folgen zum Zuge, nämlich die Ansprüche der verlassenen Braut auf Schadenersatz und Genugtuung für «tort moral» wegen Verletzung in den persönlichen Verhältnissen sowie beiderseits auf Rückgabe von Geschenken vorbehältlich einer allfälligen Verrechnung mit den vorgenannten Ansprüchen.»

Die Dispositionen des Schiedsspruches illustrieren die kulturellen Verhältnisse der Dorfbewohner jener Zeit und zeugen von deren praktischen Vernunft und Bereitschaft zur gütlichen Konfliktregelung. Überraschend enthüllt sich die reichhaltige Engadiner Garderobe, die Bastiaun vor dem Wegzug in die Ferne in einer Truhe der Silser Verlobten Uorsa gleichsam als Pfand seiner Verlöbnistreue übergeben hatte.

Von den weiteren Schicksalen der «Ex-Promessi sposi» mangelt uns die Kunde. Beide, zweifellos miteinander weit verwandt, entstammten dem sehr alten Silser Bürgergeschlecht der Zuan (romanische Abwandlung des Vorna-

mens Giovanni), sehr begütert sowohl in der Fraktion Baselgia wie in jener von Maria, woselbst noch heute das Geschlecht vertreten ist.

Das sehr schöne und präzise Oberengadiner Romanisch (puter) der Urkunde lässt gewisse Einflüsse der italienischen Notariatssprache nicht verkennen. Die Romanen werden diesen Text sicher gerne lesen. Doch zum leichteren Verständnis des Originaltextes für Nicht-Romanen fügen wir eine deutsche Übersetzung bei.

Der Schiedsrichter Junker Peider de Castelmur (1704–1773), seinerzeit Podestà von Plurs und Mastral von Segl, heiratete 1733 die Giunfra Ursina Mengia von Salis aus dem Plazett zu Samedan. Sie war eine Tochter des Baldassarre Salice «Capitano Generale e Governatore della Valtellina» und der Anna Juvna geb. de Perini von S-chanf. Er selbst war Sohn des Gaudenz v. Castelmur, Teilhaber des Handelshauses an der Kärntnerstrasse in Wien, und der Juditta, ebenfalls geb. Castelmur von Segl. Sie bewohnten die vom Vorfahren Fortunatus a Castelmuro (dem kaiserlichen Notar) in Segl-Baselgia 1591 erbaute Chesa Castelmur. Seine Grabplatte bedeckte bis vor wenigen Jahren den Mittelgang der Baselgia da San Lurenz, der ältesten der Silser Kirchen.

In Noe: Domini!

Siand chia Bastiaun filg Bastiaun Zuan ho avaunt qualche temp hagueu contractô impromissiun Matrimoniela in Italia Stato Veneto cun üna femna eir da que Stedi, et tenor relatiun hagida, quella eir hagueu Spusô.

Et siand chia il medem havaiva per avaunt hagueu quia in Selg passô impromischiun da Matrimuni ad Uorsa fqnd (filius quondam) Peder Jch. Zuan, et quella sün tel notizia movieu pretaisa vers il medem per la mancantia da sudetta sia Conjugela impromischiun, sopra la quela saja steda alchüns ans mnedà inavaunt, et cun la retschercheda modestia et fedeltes resguardô per Spus et cô tres forz'eir pers otras vintüras «cumpluribas».

Al che da parte da sudt. Bastiaun B. Zuan relevo cun la notta dels donatifs l'stô fatt da duos anels d'or, alchüna passa d'pann, fazöel, chiutschets, fiblas d'argient et Scharpas, sco eir deners alvôs da sieu scring et hagueu da sieu Bap, del valore in tuott da Raintschs Cient vel circa. «tenor specifichedamaing stô prodüt.» – managiand uschea chia'l üteli hagueu resorcescha amplamaing Sieus pretais descapits u prejüdi. «Et perô siand chia per tel differentias eiran in procinta da proceder juridicamente, S'haun intrames buns Amichs à fin d'eviter

tels disgusts cotrasts et risparmio da que dispendio chi havess pudieu causer tel nassente Lite, et indüt las parts nomnedamaing M. Bastiaun Zuan Bap da sud: Bastiaun in questione et S^rM. Jan Turtach quino, stipulante a nome med: et Uorsa fqnd (filia quondam) M. Pedar Jch. Zuan stipolant per se, da remetter et comprometter sud: lur differentia alla decisiun da me infrascrit P. de Castelmur. Il che per conservatiun da buna harmonia, pesch et continuatiun da buna corispondentia eir traunter ils prossems nun he vulieu ne pudieu rechiüser da cun tuotta mia pochia capacitet procurer L'abbinamaint da sudettas parts cun ils progierter que ch eau dignis de causis he reflectô e considerô di convenienza e ragione.

Per taunt doppo plü voutas sentieu las pretaisas et radschuns da suda: Uorsa, viss è considerô eir ils donatifs et daners hagieu di ragione da sud^t: Bastiaun sieu Spus, et Bap, et hagieu ogni dubi et decenti reguardi al proponieu d'üna part et da L'otra, he considerô chia oltre la robba et daners hagieu ut s^a dess aunchia ad Ella gnir aggiunto oters raintschs settauntatsching in taunt pröevi u hüert our della robba dal medem Bastiaun B. Zuan à pretsch et valüta del daner in rimessa (nun saviand convgnir) d'ün confident per part, Et con ciô daja Ella esser tacita et containta hoaz et qui zieva, ne suot üngiün nom ne pretext mouver, former ne ventiler detta ne otras imaginablas pretaisas sotto pena dell annullatiun et restitutiun del importo da quist mieu Laudo et ogni sie pretese.» – Tela ais mia imparticla declaraunza, chi siand da vicendevol'aggradimaint gniaro dellas parts cun lur sottoscriptiun confirmeda, et in diffetto nun dess quella purter ne all'üna ne all'otra part il minim prejüdicj da lur radschuns. –

Infede Selg – 1^o Maj 1758

Peider de Castelmur

Eau uorza fqnd pedar zuvan cuferm sco sü zura eau bastiaun zovan a ferm à nome da meis filg

Anno 1758 a 27 Juny. In adempimaint del contrascritt aggiüstamaint chi ais d'ambas parts stô approbô, ais alla prenomneda Uorsa figlia fqnd Ian Martin Zuan renontiô et cedieu ün prô numnô Cominevel pervgnieu à d^o: Bastian Zuan d'hierta da sia Mamma, Ursina fqnd S. M. Ian, Antoni Coro, da passa 308 a k_x 12 tenor sto miss in di partiziun, chi importa R 61:36, et las Tschüchias dadains da passa 131 a k_x 8 eir similmaint suainter miss in d^a: divisiun chi importa R 17:28, uschia chia sun R 4:4, plü co lasumma dels R 75: – ad Ella ut contro arcugnuschieus, ils quels R 4:4 la medema Uorsa s'oblia ad ogni

rechiesta de medem Bastiaun, u seis prossems da pajer cun daners, et con ciô
s'decleran ambas parts d'ogni vicendevole pretaisa pajos et sodisfats in fede.

Peider de Castelmur di Comis

(Anm. der Verf.: k_x = crüzzers)

Anzi in vece dl pro Cominevel sud^o: ais cedieu mez il Travers dadains chi ais
solu p: 302, talche Ella d^e: solum R 2:52. Anno et Die uts^a: sto prefatta Uorsa
consigniô in ils mauns da M: Bastiaun Zuan Bap del contrahente la clef del
sring chil eira da Bastiaun sieu Spus steda Consigneda ed in detto Sring chiato
sco segue il che resta, tuott in ils maunsda sud^o: M: Bastiaun velg. – Uen fstieu
cioe giabaun Camisola et chiotschas d'pan fin Canella iflodro d'robba d'saida
nouf.

It ün fstieu frült pann cumpro cioe giabaun Camisola et Chiotschas

It ün Chiapè – et 7 Chiamischas ord^{as}: et duos finas –

It ün brastuoch flanella – et ün d: d Calamandra –

It – ün detto rovers Coatschen –

It üna Camisola pann da Chesa et 1 per Chiotschas frült –

It – pel per fer ün per Chiotschas nairas –

It – ün per stinfs et ün per schiarpas –

It üna Chiapa naira d'pan Cumpro –

It – üna pezza d'saja naira per fer ün habit, et ün per Centuns da Chiotschas
sainza fiblas –

It – duos fazöls da Culöz et ün da scarsella

It – ün töchett Linzöl da p^a 5. inca.

Da plü ho eir consignio ün giabaun et blanchetta d pann sfalt chi eira retinto
ch'ella havaiva in Chesa sia –

Idem Castelmur

Laudo in merito alla pretesa di Orsa Zuan verso il fu suo sposo Bastiaun de Zuanis ut intus PC

Im Namen Gottes!

Bastiaun, Sohn des Bastiaun Zuan, hat sich vor einiger Zeit in Italien im Staate Veneto mit einem Weib desselben Staates ehlich versprochen und auf Grund dieses Versprechens dieses auch geheiratet. –

Nun hatte derselbe hier in Sils der Uorsa, Tochter des Peder J.M. Zuan, ein Eheversprechen abgegeben und dieses über einige Jahre hinaus (daran) gehalten, so dass diese (Uorsa) diesen (Bastiaun) in aller Bescheidenheit als ihren Verlobten betrachtet habe und dadurch vielleicht andere Möglichkeiten dieser Art verpasst habe.

Nachdem diese (Uorsa) vom eingangs Erwähnten Kenntnis hatte, machte sie gegen diesen (Bastiaun) eine entsprechende Schadenersatzforderung geltend, welche ihr seitens des erwähnten B. Zuan mit den im folgenden Verzeichnis aufgeführten Gaben abgegolten wurde, nämlich: zwei Goldringe, einige Ellen Tuch, Tücher, *chotschets* (evtl. Unterhosen), silberne Schnallen und Schuhe sowie auch Geld aus der eigenen Truhe und solches vom Vater, im Werte von ungefähr 100 Gulden gemäss vorliegender Aufstellung.

Damit war er der Meinung, sie für das von ihr geltend gemachte Ungemach oder für den Nachteil in genügender Weise entschädigt zu haben.

Da man jedoch diesbezüglich unterschiedlicher Meinung war und im Begriffe war den Rechtsweg zu betreten, haben sich, zur Verhütung eines solchen Streites, welcher widerwärtig und kostspielig gewesen wäre, gute Freunde der Angelegenheit angenommen und die Parteien mit Namen: Ammann Bastiaun Zuan, Vater des vorerwähnten und hier zur Sprache stehenden Bastiaun Zuan, Herr Ammann Jan Turtach, Schwager und Vertreter im Namen derselben, sowie Uorsa, Tochter Ammann Peder J.M. Zuan selig, welche sich selbst vertritt, veranlasst, den Entscheid in diesem Zwist mir hier unterzeichnetem P. de Castelmur zu überlassen. Ich konnte noch wollte ich dies, welches der Erhaltung guter Eintracht, Friedens und dauernden guten Einvernehmens auch zu den Angehörigen dient, nicht zurückweisen, sondern mit der bescheidenen Fähigkeit, die mir zur Verfügung steht, mit dem was ich *dignis de causis* als vorteilhaft und sinnvoll überlegt und erwogen habe, für die Einigkeit der Parteien besorgen. Nach mehrmaligem Anhören der Forderungen der erwähnten Uorsa, und nachdem ich auch die Zuwendungen und das Geld, welches sie

vom erwähnten Bastiaun, ihrem Verlobten und seitens dessen Vaters erhielt, und nachdem ich auch Kenntniss über die diesbezüglichen Vorstellungen beider Seiten hatte, habe ich es für Recht erachtet, dass nebst der Ware und dem Geld, wie oben dargelegt, noch Gulden 75 in Land- oder Gartengrundstücken aus dem Besitze desselben Bastiaun B. Zuan zum Preis und Wert, welcher durch je eine von beiden Teilen bestimmte Vertrauensperson (da sonst keine Einigung möglich ist) festgelegt wird, beigelegt werden sollen. Damit soll sie (Uorsa) ruhig und zufrieden sein für heute und später, und unter keinem Vorwand sich regen, noch soll sie diese oder andere vorstellbare Forderungen geltend machen und erwähnen, dies unter Androhung der Aufhebung und Rückerstattung des in diesem meinem Entscheid festgelegten Betrags und jeder darin enthaltenen Forderung.

Hiemit wird meine unparteiische Erklärung, da diese beide Parteien zufrieden stellt, von diesen mit ihren Unterschriften bestätigt. Sofern das Vorliegende mangelhaft sein sollte, so soll dies die Interessen der einen noch der anderen Partei beeinträchtigen.

In Treuen, Segl – 1. Mai 1758
Peider de Castelmur

Ich Uorsa, Tochter Peder Zuan, bestätige das oben Erwähnte.
Ich Bastiaun Zuan bestätige im Namen meines Sohnes.

Im Jahr 1758 am 27. Juni

In Erfüllung des auf der Gegenseite aufgeführten Vergleichs, welcher von beiden Teilen genehmigt wurde, ist der erwähnten Uorsa Zuan, Tochter Peder Jan Martin Zuan, eine Wiese, genannt Cuminevel, abgegeben und überlassen worden, welche dem erwähnten Bastiaun Zuan aus dem Erbe seiner Mutter Ursina, Tochter des Herrn Ammann Jan Antoni Curo zugekommen ist, im Ausmass von 308 Ellen à 12 Kreuzer, wie in der erwähnten Teilung bewertet, im Betrag von 63:36 Gulden, und «las Tschüchas dadains» im Ausmass von 131 Ellen à 8 Kreuzer ebenfalls wie in die erwähnte Teilung eingebracht, für den Wert von 17:28 Gulden, so dass es 4:4 Gulden mehr sind als die ihr zuerkannten 75 Gulden. Dieselbe Uorsa verpflichtet sich diese 4:4 Gulden auf jedes Verlangen, sei es desselben Bastiaun oder seiner Angehörigen in Geld zu erstatten. Damit erklären beide Parteien ihre gegenseitigen Ansprüche als abgegolten und geben sich damit zufrieden.

Peider de Castelmur di Comis (Beauftragter)

Im Gegenteil anstatt der erwähnten Wiese Cominevel wird die Hälfte des «Traviers dadains» abgegeben, welcher nur 302 Ellen misst, so dass sie (Uorsa) nur 2:52 Gulden schuldet. Im Jahr und am Tag wie oben stehend, hat vorerwähnte Uorsa dem Ammann Bastiaun Zuan, Vater des Wiedersachers, den Schlüssel zur Truhe, in die Hand gegeben, welche ihr von Bastiaun, ihrem Verlobten, überlassen war.

In dieser Truhe wurde das Folgende vorgefunden, welches gesamthaft in die Hand des erwähnten Ammann Bastiaun d. Ältere übergeht.

Ein Kleid d.h. Gehrock Unterhemd und Hose, aus zimtfarbenem Stoff mit Seide gefüttert (neu).

Item: Ein Kleid frült* aus gekauftem Tuch dh. Gehrock Unterhemd und Hose.

Item: Ein Hut und 7 gewöhnliche Hemden und zwei feine, eine flanellene Weste und eine gleichartige in Hellblau (Calamandra).

Item: Ein Gleiches mit rotem Aufschlag.

Item: Ein Unterhemd aus hausgemachtem Tuch und ein Paar Hosen aus (in) frült*.

Item: Leder für ein Paar schwarze Hosen.

Item: Ein Paar Strümpfe und ein Paar Schuhe.

Item: Eine schwarze Hutte (Pelerine) aus gekauftem Tuch.

Item: Ein Stück schwarze Seide für die Anfertigung eines Kleides, und ein Paar Hosengurte ohne Schnallen.

* frült, wahrscheinlich Gewebeart.

